

Prot. N. 88 - 2/G

Bolzano | Bozen, il | den 13.01.2021

200 hours-Student Jobs 2020-2021

BANDO “200 ore” – AUSSCHREIBUNG “200 Stunden”

Deadline: h. 12:00, 28.01.2021

BANDO DI CONCORSO PER IL CONFERIMENTO AGLI STUDENTI DEI CORSI ACCADEMICI DEL CONSERVATORIO DI BOLZANO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE (“200 ore”) PER L’ANNO ACCADEMICO 2020/2021

IL DIRETTORE

- visto il **Regolamento per lo svolgimento di forme di collaborazioni a tempo parziale degli studenti ad attività del Conservatorio**, approvato con **Deliberazione n. 9 del 15 maggio 2015** dal Consiglio di Amministrazione del Conservatorio;
- vista la **delibera n. 96 del 9 dicembre 2008** del Consiglio di Amministrazione, che determina il corrispettivo delle collaborazioni in € 8 orari lordi;
- visto l’art. 13 della **legge n. 930 del 02.12.1991**
- visto l’art. 11 del **D. Lgs n. 68 del 29.03.2012**;

e m a n a

il seguente bando di concorso per il conferimento, per l’anno accademico **2020/21**, di collaborazioni a tempo parziale (“200 ore”) a studenti regolarmente iscritti ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio di Bolzano:

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG ZWECKS VERGABE AN STUDIERENDE DER AKADEMISCHEN STUDIENGÄNGE DES BOZNER KONSERVATORIUMS VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN (“200 Stunden”) IM AKADEMISCHEN JAHR 2020/2021

DER DIREKTOR

- nach Einsichtnahme in die **Ordnung betreffend die befristete Mitarbeit von Studenten an Aktivitäten des Konservatoriums**, genehmigt mit **Beschluss des Verwaltungsrates des Konservatoriums Nr. 9 vom 15. Mai 2015**;
- nach Einsichtnahme in den **Beschluss Nr. 96 vom 9. Dezember 2008 des Verwaltungsrates**, der die Stundenentlohnung der Mitarbeitern auf € 8 brutto festlegt;
- nach Einsichtnahme in Art. 13 des **Gesetzes Nr. 930 vom 02.12.1991**
- nach Einsichtnahme in den Art.11 des **GvD Nr. 68 vom 29.03.2012**;

e r l ä ß t

folgenden Wettbewerb zwecks Vergabe, im akademischen Jahr **2020/21**, von befristeten Arbeitsaufträgen („200 Stunden“) an ordnungsgemäß in die akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene des Bozner Konservatoriums inskribierte Studierende:

A) ACCOMPAGNAMENTO AL PIANOFORTE (4 Posti)

4 (quattro) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di **attività di Accompagnatore al Pianoforte**.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- buona padronanza tecnica dello strumento e del repertorio;
- buona lettura a prima vista;
- attitudini all’attività cameristica, sia strumentale che vocale.

La selezione avverrà attraverso una **prova pratica** consistente in un’ecuzione, anche a distanza, di un brano che verrà comunicato dalla commissione almeno 24 ore prima della selezione;

Un terzo delle ore retribuibili potrà essere dedicato allo studio e alla preparazione individuale dei repertori richiesti ai fini delle collaborazioni. Questo per garantire che lo/la

A) KLAVIERBEGLEITUNG (4 Stellen)

4 (vier) befristete Arbeitsaufträge für die Ausübung von **Tätigkeiten im Bereich der Klavierbegleitung**.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- gute Kenntnis der instrumentalen Ausführungspraxis und des Repertoires;
- gutes Vom-Blatt-Spiel;
- Kammermusikalische, mit Instrumental-Ensembles sowie mit SängerInnen, Eignung.

Die Auswahl erfolgt anhand folgender **praktischer Übungen**:

Aufführung (auch in der Ferne) eines Stückes, das von der Kommission mindestens 24 Stunden vom Auswahlverfahren geschickt wird;

Ein Drittel der bezahlbaren Stunden können dem individuellen Studium und der individuellen Vorbereitung des für die Mitarbeit geforderten Repertoires dienen.

studente arrivi preparato/a alle ore di effettivo accompagnamento pianistico.

In caso lo/la studente, nonostante le ore concesse per la preparazione individuale dei repertori che dovrà accompagnare, si presenti impreparato, le rispettive ore di preparazione e di accompagnamento non saranno rendicontate ai fini della retribuzione della collaborazione. Queste ore potranno, eventualmente, essere recuperate. Sono fatte salve, ovviamente, tutte le ore per le quali non c'era nulla da eccepire.

Hiermit soll gewährleistet werden, dass der/die Studierende vorbereitet bei den effektiven Klavierbegleitungsstunden erscheint.

Sollte der/die Studierende, trotz der Stunden, die der individuellen Vorbereitung seiner/ihrer Klavierbegleitungstätigkeit dienen sollen, unvorbereitet erscheinen oder anderswie eingegangenen Verpflichtungen nicht nachkommen, werden die jeweiligen Stunden nicht bei der Bezahlung der Mitarbeit berücksichtigt. Diese Stunden können eventuell nachgeholt werden. Unbeschadet bleiben natürlich all jene Stunden, bei denen es nichts auszusetzen gab.

B) AUSILIO SPOSTAMENTO DI STRUMENTI A PERCUSSIONE E GESTIONE DEL PALCOSCENICO

(2 Posti)

2 (due) collaborazioni a tempo parziale per lo svolgimento di attività di **spostamento di strumenti a percussione e gestione del palcoscenico**.

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- preparazione organologica;
- gestione del palcoscenico;
- capacità organizzative

La selezione avverrà attraverso un colloquio.

B) HILFSKRAFT ZUR UMSTELLUNG DER SCHLAGINSTRUMENTE UND BÜHNENVERWALTUNG

(2 Stellen)

2 (zwei) befristete Arbeitsaufträge für die Ausübung von Tätigkeiten im Bereich der **Umstellung der Schlaginstrumente und Bühnenverwaltung**.

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Grundkenntnisse im Bereich der Organologie;
- Bühnenverwaltung;
- organisatorische Fähigkeiten

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.

C) SOSTEGNO PER PROGETTO DI RICERCA IN AMBITO MUSICOLOGICO ARCHIVISTICO E DOCUMENTARIO.

(1 Posto)

1 (una) collaborazione a tempo parziale per la **trascrizione, il commento e la redazione di indici di documenti scelti dall'epistolario di Mons. Celestino Eccher** (già professore di Musica sacra presso il Conservatorio Monteverdi di Bolzano).

Vengono richieste le seguenti competenze specifiche e/o i seguenti requisiti:

- capacità organizzative e redazionali;
- preparazione storico musicale;
- ottima conoscenza della lingua italiana.

La selezione avverrà attraverso un colloquio.

C) UNTERSTÜTZUNG BEI FORSCHUNGSPROJEKTEN IM BEREICH MUSIKWISSENSCHAFT, ARCHIV UND DOKUMENTATION

(1 Stelle)

1 (ein) befristeter Arbeitsauftrag für **Transkription, Kommentierung und Bearbeitung ausgewählter Dokumente aus dem Briefwechsel von Mons. Celestino Eccher** (ehemaliger Dozent für Kirchenmusik im Bozner Konservatorium).

Es werden folgende Kompetenzen und/oder Voraussetzungen gefordert:

- Organisatorische und redaktionelle Fähigkeiten;
- Musikhistorische Grundkenntnisse;
- ausgezeichnete Kenntnisse der italienischen Sprache.

Die Auswahl erfolgt anhand eines Kolloquiums.

NORME GENERALI

Al concorso possono partecipare tutti gli studenti regolarmente iscritti per l'a.a. **2020-2021** ai Corsi accademici di 1° o di 2° livello o al Master di 1° livello del Conservatorio "Monteverdi" di Bolzano, in possesso dei seguenti requisiti:

- Maggiore età

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Am Wettbewerb können alle ordnungsmäßig in das akademische Jahr **2020-2021** inskribierten Studierenden der akademischen Studiengänge 1. oder 2. Ebene oder des Master 1. Ebene am Bozner Musikkonservatorium „Monteverdi“ teilnehmen, die:

- das 18. Lebensjahr vollendet haben

- Diploma di Istruzione secondaria superiore
- che abbiano **superato almeno i due quinti degli esami previsti** dal piano di studio, con riferimento all'anno d'iscrizione.

Il compenso orario, esente dall'imposta di reddito delle persone fisiche e dall'imposta locale sui redditi, è pari a un importo di € 8,00.-

Suddette collaborazioni:

- sono finalizzate a favorire lo sviluppo di specifiche competenze professionali;
- si svolgono nell'anno accademico **2020/2021** e non possono superare un numero massimo di 200 ore per ciascun incarico;
- prevedono l'esclusione di attività inerenti alla docenza, lo svolgimento di esami, nonché di quelle connesse all'assunzione di responsabilità amministrative;
- non configurano in alcun modo un rapporto di lavoro subordinato, non danno luogo a trattamento previdenziale e assistenziale e non danno luogo ad alcuna valutazione ai fini dei pubblici concorsi.

Gli studenti interessati dovranno far pervenire la domanda di partecipazione, redatta in carta semplice sul modulo allegato, **entro le ore 12.00 di giovedì 28 gennaio 2021**. La domanda va inoltrata a Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Oggetto: Bando 200 ore 2020-21). Le domande pervenute dopo il termine fissato non verranno prese in considerazione.

I colloqui e le eventuali prove pratiche si svolgeranno in data e con modalità da stabilirsi.

La selezione degli studenti aspiranti alla collaborazione è affidata ad una **commissione**, composta da tre docenti e nominata dal Direttore. A parità di merito fra due candidati vengono valutati – ai fini della graduatoria – anche il curriculum accademico e, infine, la condizione economica più disagiata.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Le collaborazioni vengono assegnate mediante stipula di contratto individuale. Nel contratto deve essere espressamente previsto l'oggetto della collaborazione e il responsabile del servizio cui è collegata la collaborazione.

Lo studente è tenuto a svolgere le prestazioni richieste per la collaborazione assegnata, secondo quanto stabilito dal contratto, e secondo le disposizioni impartite dal responsabile del servizio.

Il presente bando sarà pubblicato all'albo del Conservatorio e ne verrà data ampia pubblicità all'interno del Conservatorio.

Allegati: modulo di partecipazione

- im Besitze des Oberschulabschlusses sind
- **zwei Fünftel** (mit Bezug auf das Inskriptionsjahr) **der von ihrem Studienplan vorgesehenen Prüfungen abgelegt** haben.

Die Stundenentlohnung, befreit von der lokalen Einkommensteuer und jener physischer Personen, beläuft sich auf € 8,00.-

Besagte Arbeitsverträge:

- dienen der Aneignung spezifischer beruflicher Kompetenzen;
- belaufen sich auf das akademische Jahr **2020/2021** und dürfen ein Höchstmaß von 200 Stunden je Auftrag nicht überschreiten;
- schließen Unterrichts- und Prüfungstätigkeit sowie Übernahme von verwaltungsrechtlicher Verantwortung aus;
- stellen in keiner Art und Weise ein abhängiges Arbeitsverhältnis dar, geben keinen Anspruch auf Sozialvorsorge und -fürsorge und gelten nicht als Bewertungskriterium bei einer eventuellen Teilnahme an öffentlichen Wettbewerben.

Interessierte StudentInnen müssen das Teilnahmege such, auf dem beiliegenden, stempelfreien Formular geschrieben, **innerhalb 12.00 Uhr von Donnerstag, den 28. Jänner 2021**, einreichen. Das Gesuch muss an Marialuise.Kostner@cons.bz.it (Betreff: Ausschreibung 200 Stunden 2020-2021) geschickt abgegeben werden. Gesuche, die nach obigem Termin eingehen, werden nicht berücksichtigt.

Die Kolloquien und die eventuell vorgesehenen praktischen Prüfungen finden an einem noch festzusetzenden Termin statt.

Die Auswahl der AnwärterInnen obliegt einer, vom Direktor ernannten **Kommission** bestehend aus drei Dozenten. Bei Punktegleichheit zweier AnwärterInnen sind - zur Erstellung der Rangordnung - auch das akademische Curriculum und, schlussendlich, die bedürftigere wirtschaftliche Position erheblich.

Das Urteil der Kommission ist nicht anfechtbar.

Die Projektarbeiten werden anhand eines individuellen Vertrages vergeben. Im Vertrag sollen der Gegenstand des Projekts und der Verantwortliche des Dienstes, an den das Projekt gebunden ist, explizit angegeben werden.

Der/die Student/in muss die bei der Ausübung der für das Projekt erforderlichen Dienstleistungen dem im Vertrag vorgesehenem und den Anweisungen des Verantwortlichen des Dienstes Folge leisten.

Gegenständliche Wettbewerbsausschreibung wird an der Amtstafel des Konservatoriums veröffentlicht und es wird die bestmögliche Verbreitung innerhalb des Konservatoriums garantiert.

Anlagen: Teilnahmege such

**DOMANDA PER PARTECIPARE AL CONCORSO PER IL CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONI A TEMPO PARZIALE
ANSUCHEN UM TEILNAHME AM WETTBEWERB ZWECKS VERGABE VON BEFRISTETEN MITARBEITSAUFTRÄGEN**

200h Student Jobs 2020/2021

Il presente modulo deve pervenire **entro e non oltre le ore 12.00 del 28 gennaio 2021.**

Dieses Formular muss **innerhalb von 12.00 Uhr vom 28. Jänner 2021**, eingehen.

Cognome | Nachname _____ Nome | Name _____

Cod. Fisc.: _____
Steuer-Nr.: _____

Codice IBAN Codex (per il versamento del ev. compenso | ggf. für die Überweisung des Honorars): _____

Intestato a | Ausgestellt auf: _____ Banca | Bank: _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

cittadinanza | Staatsbürgerschaft: _____

nato/a a | geboren in: _____, il | am: _____

domiciliato in | mit Wohnsitz in: _____ CAP | PLZ: _____

via | Strasse: _____ Nr. _____

Tel: _____, E-Mail: _____

- iscritto/a (per il 2020-2021) al
inskribiert (für 2020-2021) in den:
- Corso accademico di primo livello (TRIENNIO)
Akademischen Diplomstudiengang erster Ebene (TRIENNIUM)
 - Corso accademico di secondo livello (BIENNIO)
Akademischen Diplomstudiengang zweiten Ebene (BIENNIUM)
 - Master di 1° livello
Master 1. Ebene

Anno di corso | Studienjahr: _____ Scuola di | Schule für: _____

CHIEDE

**di partecipare alla selezione per collaborazioni nelle
seguenti aree (sono possibili indicazioni multiple):**

ACCOMPAGNAMENTO AL PIANOFORTE
KLAVIERBEGLEITUNG

SPOSTAMENTO DI STRUMENTI A PERCUSSIONE E GESTIONE DEL PALCOSCENICO
UMSETZUNG DER SCHLAGINSTRUMENTE UND BÜHNENVERWALTUNG

SOSTEGNO PER PROGETTI DI RICERCA IN MABITO MUSICOLOGICO
UNTERSTÜTZUNG BEI FORSCHUNGSPROJEKTEN IM BEREICH MUSIKWISSENSCHAFT

ERSUCHT UM

**Teilnahme am Auswahlverfahren für Mitarbeiten in
folgenden Bereichen (mehrfache Angaben sind möglich):**

E DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ

ai sensi del D.P.R. 445 del 28.12.2000 e consapevole delle sanzioni penali nel caso di mendaci dichiarazioni ivi previste,

- di aver **acquisito** (con riferimento all'anno di iscrizione) i **due quinti dei crediti previsti** dal proprio piano di studi (ovvero **almeno 24 crediti in ogni anno** di corso) oppure di prevedere di acquisirli entro il _____.
- di aver conseguito il Diploma di Scuola Secondaria Superiore presso l'Istituto e nell'anno scolastico qui di seguito indicato:

UND ERKLÄRT IN EIGENVERANTWORTUNG

gemäß D.P.R. 445 vom 28.12.2000 und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bei Falschaussagen,

- mit Bezug auf das Inskriptionsjahr **zwei Fünftel der** vom entsprechenden Studienplan **vorgesehenen credit points erworben zu haben** (d.h. **wenigstens 24 pro Jahr**) oder diese voraussichtlich innerhalb _____ zu erwerben.
- das Reifezeugnis an der hier unten angegebenen Oberschule im angegebenen Schuljahr erlangt zu haben:

Nome delle Scuola / Name der Schule:	Anno scolastico dell'esame di maturità / Schuljahr der Maturaprüfung

- di conoscere le seguenti lingue (indicare il livello: ottimo, molto buono, buono, di base):
- folgende Sprachen zu kennen (das Niveau angeben: ausgezeichnet, sehr gut, gut, genügend):

lingua Sprache:	scritto schriftlich:	orale mündlich:

- Inoltre il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso conoscenza di tutte le disposizioni previste dal Bando di concorso per il conferimento di collaborazioni a tempo parziale per l'anno accademico 2020/2021 e di accettarle incondizionatamente.
- Solo in caso di parità di punteggio in graduatoria verrà tenuto conto delle condizioni economiche più disagiate. In questo caso lo/la studente/ssa verrà sollecitato a documentare il reddito e il patrimonio del proprio nucleo familiare.
- Zudem erklärt der/die Unterzeichnende alle in der Ausschreibung zwecks Vergabe von befristeten Mitarbeiteraufträgen betreffend das akademische Jahr 2020/2021 enthaltenen Bestimmungen zu kennen und uneingeschränkt zu akzeptieren.
- Nur im Falle von gleicher Punktezahl in der Rangordnung werden die wirtschaftlichen Verhältnisse des Studierenden in Betracht gezogen. Ausschließlich in diesem Fall wird der/die Studierende aufgefordert, Dokumente zur Erfassung des Einkommens und des Vermögens nachzureichen.

Allega il proprio Curriculum.

Er/Sie legt das eigene Curriculum bei.

INFORMATIVA in materia di protezione dei dati personali (D. Lgs. N. 196/2003):

Il/la sottoscritto/a dà il suo consenso al trattamento, operato in conformità al D. Lgs. 196/2003, anche con l'ausilio di mezzi elettronici, dei dati raccolti, **indispensabili** ai fini del bando in oggetto. Titolare del trattamento è il Conservatorio "C. Monteverdi". L'interessato può esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

INFORMATIONSSCHRIFT bezüglich der Datenschutzbestimmung (GvD Nr. 196/2003):

Der/Die Unterfertigte gibt hiermit sein/ihr Einverständnis, dass die gelieferten Daten, die **zwingend** für die Verwaltung des gegenständlichen Wettbewerbs benötigt werden, vom Konservatorium unter Berücksichtigung des GvD 196/2003, auch in digitaler Form, verarbeitet werden. Inhaber der Verarbeitung ist das Konservatorium „C. Monteverdi“. Der Interessierte kann die vom Art. 7 des GvD 196/2003 vorgesehenen Rechte beantragen.

Data | Datum: _____ **Firma | Unterschrift:** _____